



《托拉·奥尔》·帕拉沙 BEREISHIS · 玛玛尔 5

ולהבין בתוס' ביאור ענין וייצר ה' אלקים את...

进一步阐明 “הוי' (Havayah) 与 אלקים
(Elokim) 塑造……” 这一问题



处于因果相续链条中相邻层面的事物，会一同形成；例如，情感属性从认知机能中生发，动物或天使的身体也与其灵魂一同形成。无生物层面——王权（מלכות, Malchus）与“字母”——处在这条链条之外，是由智慧（חכמה, Chochmah）直接奠立的；因此，只有最高层的灵魂——亚当·哈里顺（אדם הראשון），其根源在超上的智慧——才能进入一具由无生命尘土构成的身体，并使它发生转化。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/5/

核心思想

处于因果相续链条中相邻层面的事物，会一同形成；例如，情感属性从认知机能中生发，动物或天使的身体也与其灵魂一同形成。无生物层面——王权（מלכות, Malchus）与“字母”——处在这条链条之外，是由智慧（חכמה, Chochmah）直接奠立的；因此，只有最高层的灵魂——亚当·哈里顺（אדם הראשון, Adam HaRishon），其根源在超上的智慧——才能进入一具由无生命尘土构成的身体，并使它发生转化。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

为进一步说明为何人的身体起初是无生命的尘土，而其他受造物却是身体与灵魂一同出现，本篇阐明，灵性领域中也有这四个层次。在灵魂中，字母属于无生物层面，情感属性属于植物层面，认知机能则是“活物”；在更高层面，相应的是王权、小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）与超上的母亲（אמא, Imma）。情感属性在认知机能中孕育，又从中汲取滋养，因此植物与动物相邻，并一同出现；字母则与认知机能毫无关联。天使与灵魂也呈现同样的情形。创造的目的，是使“有”归于自我消融（ביטול, bittul）。天使的身体是灵性的，是与灵魂一同从流溢界（אצילות, Atzilus）的王权中出现的；然而，它们的灵魂来自器皿的外在层面，不能使物质身体发生转化；源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）则来自内在层面，能够做到。从智慧以下，一切都依因果相续而流出，唯独王权例外：字母源于灵魂的本质，所以相同的字母能够表达相反的思想。因此，“祂以智慧奠立大地”。亚当的灵魂是超上的智慧，是名号 ע"ב (Av)；所以他的身体确实是无生物，而两个名号将智慧与王权联结起来。

提纲

1 灵魂及更高层面的四种层次

¶1-3

再次提出问题：为何人的身体起初是无生命的尘土。灵性领域中也有四种层次：灵魂中字母属于无生物层面，情感属性属于植物层面，从认知机能中生长；在更高层面，相应的是王权、小面相与超上的母亲，后者称为“活物”。

2 相邻与相隔的层次

¶4-5

情感属性在认知机能中孕育，又从中汲取滋养，因此植物与动物相邻，动物的身体与灵魂也一同出现。字母与认知机能毫无关联；只有最高层面能够下降至最低层面，因此言说之魂后来才进入无生物身体。

3 天使与灵魂；修正的目的

¶6-8

天使也有身体与灵魂，但其身体由灵性的火与气构成。诸世界的目的，是使“有”归于自我消融：在混沌（תהו, Tohu）中，器皿无法容纳光；修正（תיקון, Tikkun）则是光与器皿的结合。

4 只有源于 ה 的灵魂能转化物质身体

¶19-11

天使的灵魂来自器皿的外在层面；源自内在层面的灵魂则能够使物质身体降服，正如巨大的篝火能照得更远。天使的身体与灵魂一同从流溢界的王权中出现：“愿大地生出有生命的活物。”

5 王权与字母处在因果链条之外

¶12-15

列祖如同战车，在超上的母亲中孕育并从中汲取滋养：这属于因果相续的链条。王权，也就是字母，并非以这种方式流出；字母源于灵魂的本质，所以相同的字母能够表达相反的概念。字母的根源更高，王权唯有从那里才能形成。

6 “祂以智慧奠立大地”

¶16-18

情感属性从智慧之理解（תבונה, Tevunah）获得各自不同的形态，正如孩子的四肢在母腹中形成；王权则由智慧本身奠立，即“父亲奠立女儿”（אבא יסד ברתא, Abba yased barta）。智慧有两个层次，“亚当”也有两种：美（תפארת, Tiferes）是小面相的总体表达，属于名号 מ"ה (Mah)；亚当·哈里顺则是超上的智慧，是流溢界的最初层面，属于名号 ע"ב (Av)，这就是为何他的身体确实是无生物。

7 上下皆然

¶19-20

高超的灵魂能够进入低下的身体，这既适用于更高的世界，也适用于我们所在的世界：动物与天使是身体、灵魂一同出现，而言说之魂则后来进入无生物身体。流溢界中也是如此：“祂以理解之智建立诸天”，而大地则以超上的智慧为根基。

核心概念

字母、情感属性、认知机能 אותיות, מדות, שכל

这是灵魂内部的四个层次：字母属于无生物层面，没有生长；情感属性属于植物层面，能从微小的激发增长为炽烈的火焰；使情感属性得以生发的认知机能则是“活物”。在更高层面，相应的是王权、小面相与超上的母亲。

孕育与哺养 עבור, יניקה

情感属性起初隐藏在认知机能中，如同胎儿在母腹中；它们显现之后，仍从认知机能汲取生命，如同哺乳中的孩子。这就是植物与动物相邻的原因。

因果相续链条 השתלשלות עו"ע

这是从智慧到理解、认知，再到情感属性的渐进流出，每一层都由其上一层引出。王权与字母并非如此流出；它们从更高之处形成。

使“有”归于自我消融 ביטול היש

这是诸世界降下的目的，也是修正界的本质：使属于“无”层面的光与属于“有”层面的器皿结合；在混沌中，器皿无法容纳光。

器皿的外在层面与内在层面 חיצוניות הכלים, פנימיות הכלים

天使的灵魂取自器皿的外在层面，不能转化物质身体；源于内在层面的灵魂比天使的根源更高，因此能够转化物质身体。

“父亲奠立女儿” אבא יסד ברתא

王权由智慧直接奠立：正如智慧从“无”而成为“有”，并非经由层层递降，王权——字母——也从“无”的层面流出。

名号 Mah 与名号 Av שם מ"ה, שם ע"ב

“亚当”有两种：美是小面相的总体表达，属于名号 מ"ה；亚当·哈里顺则是超上的智慧，是流溢界最初的层面，属于名号 ע"ב，这就是为何他的身体确实是无生物。

灵魂及更高层面的四种层次

1 ולהבין בתוס' [בתוספת] ביאור¹ ענין וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה² ואח"כ ויפח באפיו נ"ח

为进一步理解“ה' (Havayah) אלקים (Elokim) 用地上的尘土塑造了人”，以及随后“祂向他的鼻孔吹入生命气息”这一事理：

这篇讲章（מאמר, maamar）开始对人的形成作第二层、更深入的解释：首先“用地上的尘土塑造……”，随后才“向他的鼻孔吹入生命气息”。

שהגוף שלו בתחלתו הי' [היה] בלא נפש עדיין והי' [והיה] דומם מעפר גשמי ואח"כ נתלבשה בו נפש חיה המדברת כו' משא"כ בשאר כל הנבראי' [הנבראים] דצומח וחי שגופם ונפשם יצאו כא' [כאחד] מן הארץ כו'.

人的身体起初尚无灵魂，是由物质尘土构成、毫无生命的；后来，活着且能言说的灵魂才穿上身体，等等。与此不同，其余一切植物和动物的身体与灵魂，都是一同从地里出来的，等等。

人的身体起初是没有生命的、毫无生气的尘土，后来才接受灵魂；而植物和动物则从地里同时获得身体与灵魂。

הענין יובן בהקדם דכמו שיש בגשמיות ד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר]. ככה גם ברוחניו' [ברוחניות] נמצאים ד' בחי' אלו.

要理解这一点，首先须说明：正如在物质领域中有四个层次——无生、植物、动物、能言者——在灵性领域中也存在这四个层次。

关键前提是：物质世界的四个层次——无生、植物、动物、能言者——在灵性领域中也有对应，这些对应存在于人的灵魂以及更高处的流溢属性（ספירות, Sefiros）中。

2 ועד"מ בנפש האותיות הן בחי' דומם³ שאין בהם גידול כו' והמדות הן בחי' צומח שהרי התפעלות

קטנה בתחלתה מתלהבת אח"כ עד שתהי' [שתהיה] שלהבת עזה כו'

打个比方，在灵魂中，字母属于无生物的层面／方面（בחינה, bechinah），没有生长等等；而情感属性（מידות, middos）属于植物层面，因为起初微弱的情感激动，后来会炽烈起来，直到成为熊熊烈焰等等。

在人类灵魂中，思想和言语的字母是“无生物的”：一个词始终如一，不会生长。情感则是“植物性的”：一种感受起初只是微微触动，后来会成长为强烈的火焰。

וצמיחתם הוא מן השכל כמו שהצומח גשמי הי' [היה] בתחלה צפון וטמון בארץ ואח"כ יוצא וצומח לחוץ כן המדות הם כלולים ונעלמים תחלה בשכל המולידם ואח"כ יוצאים בגילוי.

它们的生长源自理智：正如物质植物起初隐没、埋藏在土里，后来才出来并向外萌发，情感属性也起初包含并隐藏在使它们产生的理智之中，随后才显露出来。

情感从理智中生长出来，正如植物从土中生长出来：它们起初隐藏在使其产生的思想之中，随后才显露出来。

3 ובנמשל למעלה המלי' נקי דומם וז"א דאצי' שהוא המדות נקי צומח

而在上层的对应关系中，王权（מלכות, Malchus）被称为“无生物”，而流溢界（אצילות, Atzilus）的小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）——也就是情感属性（מדות, middos）——则被称为“植物”。

将上述比喻应用于流溢界的流溢属性（ספירות, Sefiros）：מלכות（神圣言语）是“无生物”，而 ז"א / זעיר אנפין（神圣情感）是“植物”。

והיינו שצומח מן אימא עלאה שהוא בחי' השכל העליון שנקי בשם חי כמ"ש בחוה כי היא הית' [היתה] אם כל חי⁴ וגם החכ' [החכמה] נקי חיה כדכתיב והחכמה תחי⁵ כו'.

也就是说，它从上层之母（אימא עלאה, Imma）生长而出；上层之母是上层理智的层面，被称为“有生命者”（חי, chai），正如经文论及夏娃（חוה, Chavah）时所说：“因为她是一切生命（חי）之母”；智慧（חכמה, Chochmah）也被称为“有生命者”，正如经文所说：“智慧赋予生命……”等等。

小面相（ז"א / זעיר אנפין）从上层之母（“母亲”）——即理解（בינה, Binah）、上层理智——“生长”而出。上层之母被称为“有生命者”，这是取义于夏娃——“一切生命之母”（《创世记》3:20）；夏娃这个名字本身也呼应了 חי。智慧（חכמה）也被称为“有生命者”，因为经文说：“智慧赋予生命”（《传道书》7:12）。

第2节 · 114-5

相邻与相隔的层次

4 ונמצא שהצומח עם החי הם סמוכים זל"ז [זה לזה] בלי דילוג והפסק מדריגה אחרת אמצעית ביניהן והם מתאחדים ומתדבקים זב"ז [זה בזה] מצד עצמותן⁶ ומהותן

由此可见，植物性（צומח, tzomeach）与动物性（חי, chai）彼此相邻，其间没有跳跃，也没有另一中间层面的阻隔；二者凭着自身的本质与性质彼此结合、紧密相连。

也就是说，植物性（情感属性 [מדות, middos]）与动物性（认知机能 [מוחין, mochin]）彼此相邻，中间没有任何间隔，并且依其本性相连。

שהרי מתחלה ה' [היה] הצומח כלול בחי ממש שהוא ענין העלם המדות בבחי' עבור בהשכל כולל הצפון בבטן האם דרך אמו⁷ הוא ממש

因为起初，植物性确实包含在动物性自身之中——这就是情感属性（מדות）在认知机能（מוחין）中隐而未显，处于胎孕（עיבור, ibbur）状态；就如同胎儿隐藏在母亲的子宫里，而胎儿字面上就是“母亲的大腿”；

起初，情感隐藏在认知机能之中，这一阶段称为“胎孕”，就像胎儿藏在子宫里；塔木德将胎儿视为母亲身体的一部分（“胎儿是母亲的大腿”）。

וגם אח"כ ביציאתן לחוץ עדיין צריכין לאמן הם בימי יניקה שהשכל מחי' ומגדל את המדות והוא קיומן ממש.

即使后来它们出生了，在哺乳期仍然需要母亲：认知机能使情感属性获得生命并成长，而且正是它们赖以维系的根本。

即使情感显现出来以后，它们仍依赖认知机能，如同婴儿依赖哺乳；认知机能持续滋养并培育它们。

5 ולכן גם בגשמיו' [בגשמיות] במאמר תוצא הארץ נפש חיה⁸ יצא גוף הבהמות ונפשותן שהם בחי' צומח

וחי כאחד מן הארץ על היותן סמוכים ומתאחדים זע"ז [זה עם זה / זה על זה] גם בשרשן כנ"ל.

因此，在物质层面也是如此：借着“地要生出有生命的生物”这一言语，动物的身体和它们的灵魂——分别属于植物层面和动物层面——一同从地中出现，因为它们彼此相邻、彼此结合，在根源中也是如此，如上所述。

所以，在“地要生出有生命的生物”这句话中，动物的身体（植物层面）和灵魂（动物层面）一同出现：它们甚至在根源处也彼此结合。

משא"כ הדומם רחוק מן החי ביותר שהרי בחי' צומח מפסיק בנייה. ועד"מ האותיות אין להם שייכות כלל להשכל שאינן כמו המדות שהם בערך וסוג קרוב עם השכל.

但无生命层面与动物层面相距甚远，因为植物层面介于二者之间。举例来说：字母与认知完全没有关联，因为字母不像情感属性那样，与认知属于相近的性质和类别。

然而，无生命层面与动物层面相距很远，中间隔着植物层面。在灵魂中，字母与认知毫无关联；情感则与认知性质相近。

וראוי הוא שיהי' [שיהיה] התהוות ההתפעלות מן השכל כמ"ש לפי שכלו יהולל איש.⁹ וע"כ הם סמוכים זל"ז [זה לזה] כנ"ל.

情感由认知而生，原本就是合宜的，正如经上所说：“人按自己的理智而受称赞。”因此，二者彼此相邻，如上所述。

情感自然由理解而生——“人按自己的理智而受称赞”（《箴言》12:8）——所以认知与情感彼此相邻。

אבל האותיות הן הנה ממהות וסוג אחר כי הם גשמיים ממש ואין להם שייכות כלל למהות השכל (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה בכ"ה בכסליו¹⁰ גבי נרות וקטורת)

但是，字母属于另一种本质和类别，因为它们确实是物质的，与认知的本质完全没有关联（关于灯和香，参见上文以“基斯流月二十五日”为题的讲章（מאמר, maamar））。

然而，字母完全属于另一种范畴；关于这一点，阿尔特雷伯在论述灯和香的光明节讲章中另有说明。

ולכן גוף האדם שהי' [שהיה] דומם וגולם נתהווה כמו שהוא בלא נפש החיונית כי לא יכלה נפש החיה כלל להתחבר עמו.¹¹

因此，人的身体原是无生命的、尚未成形的物质；它形成时并未带有生命之魂，因为动物之魂根本无法与它结合。

所以，人的身体作为无生命之物，形成时并没有生命；甚至动物之魂也无法与它结合。

אמנם אח"כ נתלבשה בו נפש האדם עם היותה בחי' מדבר שהוא למעלה בערך גם מן החי.¹²

然而，后来人的灵魂披覆在其中，尽管人的灵魂属于言说层面，其位阶甚至高于动物层面。

然而，位阶甚至高于动物之魂的人的灵魂，后来确实进入了身体——这似乎令人惊讶。

אבל הענין כי היא הנותנת שבבחי' שלמטה מטה ביותר א"א שירד וישפיל א"ע [את עצמן] שם רק מי שהוא גבוה בערך ביותר

但其中的道理是：正因为如此，只有位阶极高者，才能降入并自我谦抑至极低的层面。

其中的原则是：只有位阶极高者，才能降入最低之处。

ולכן בגוף שמבחי' דומם היותר נמוך במדרגה נתלבשה נפש המדברת הגבוה משה"כ בצומח שלא נתלבשה בו רק נפש החיה.

因此，在位阶最低、属于无生命层面的身体中，披覆着最高的言说之魂；而植物层面中披覆的则只有动物之魂。

因此，最低层面的身体承载了最高的灵魂，而植物层面的身体所承载的只有动物之魂。

רק שאותה הנפש יצאה כאחד עם הגוף אבל בדומם אינו כן שלא יצאה הנפש המדברת עמו כא' [כאחד] רק שאח"כ נתלבשה בו כו':

只是，那灵魂与身体一同出来；但对无生命之物而言，并非如此，因为能言之魂并未与它一同出来；相反，它后来才披戴在其中，等等。

区别在于：动物之魂与其身体一同出来，而能言之魂则是在后来才进入无生命的身体中。

天使与灵魂；修正的目的

6 וביאור כל זה הנה יובן ע"פ ענין ההפרש שבין מלאכים¹³ לנשמות. כי הנה המלאכים נק' בשם חיות ובהמות¹⁴ כמ"ש פני ארי' [אריה] אל הימין¹⁵ לפני שור מהשמאל כו'.

关于这一切的阐释，可以从天使与灵魂之间的差异来理解。天使被称为各种动物之名，例如活物（חיות, chayos）和兽类（בהמות, behemos），如经文所说：“右边有狮子的脸，左边有牛的脸……”等等。

为阐明这一切，这篇讲章（מאמר, maamar）将天使与灵魂作比较。天使被称为各种动物之名，即活物和兽类，正如以西结（יהזקאל）所见的神圣战车异象，其中有狮子和牛的脸。

והם מורכבים ג"כ מגוף ונפש ונק' חומר וצורה¹⁶ כמו בנ"א [בני אדם]. רק שההפרש ביניהם לבנ"א [לבני אדם] הוא שגופם רוחני יותר.¹⁷

它们也由身体和灵魂组成，称为质料与形式，正如人也是如此；只是它们与人不同之处在于，它们的身体更为灵性。

天使也有“身体”和“灵魂”——即质料与形式——如同人一样；但天使的身体更为灵性。

7 וכמ"ש הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן]¹⁸ ע"פ עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לזהט¹⁹ שמרוחניות שני היסודות אלו אש ורוח²⁰ נעשה גופות המלאכים יש מהן שגויתם מבחי' רוח והוא כמו מחנה מיכאל ויש שמבחי' אש וכמו מחנה גבריאל²¹ כו'.

正如纳赫曼尼德（רמב"ן）解释经文“祂使祂的天使为风，使祂的侍奉者为烈焰”时所写：天使的身体由这两种元素——火与空气——的灵性本质构成；有些天使的身体属于空气层面，例如米迦勒（מיכאל）的营，有些则属于火的层面，例如加百列（גבריאל）的营，等等。

纳赫曼尼德解释“祂使祂的天使为风，使祂的侍奉者为烈焰”（《诗篇》104:4），意思是天使的身体由火与空气这两种元素的灵性本质构成。米迦勒的营属于空气，加百列的营属于火。这里的“空气”是气（רוחות, ruach；亦指“风”）。

משא"כ גופות בנ"א [בני אדם] הם מגשמיות ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר].

而人的身体则由四种元素的物质性构成：火、空气、水、土。

与此相反，人的身体由四种物质元素构成：火、空气、水、土。

אמנם הסבה לזה למה נתנו להם גופות רוחניות מלישראל. כי הנה תכלית הירידה²² בהשתלשלות העולמות הוא רק כמ"ש ולכבודי בראתיו²³ כו' דהיינו להיות ביטול היש

但原因何在——为何他们所赐的身体比以色列民的更属灵？这是因为，世界链条逐级下降（השתלשלות, hishtalshelus）的目的，只在于如经文所说：“我为自己的荣耀创造了他……”；也就是说，要使“有”（יש, yesh）自我消融（ביטול, bittul）。

那么，天使为何得到比犹太民族的身体更属灵的身体——尽管犹太民族的灵性地位更高？答案从整个世界下降的目的说起：“我为自己的荣耀创造了他”（《以赛亚书》43:7）：使“有”（יש）——即受造物觉得自己是独立存在的状态——在 ה' 面前自我消融。

וזהו עיקר ענין עולם התקון יחוד והתכללות אורות וכלים שהן דרך כלל בחי' אין ויש

这就是修正界（עולם התקון, Tikkun）的要旨：光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）的结合与相互包含；概括而言，它们分别是“无”（אין, ayin）与“有”（יש）的层面。

这就是修正界的核心：光与器皿彼此结合、交融。光是“无”（אין, ayin），具有自我消融；器皿则是“有”（יש），有明确的界定与区别。

כי האורות הן בחי' הארו' והמשכות א"ס ב"ה והן בבחי' ביטול והכלים הם בחי' יש חו"ב [חכמה ובינה] חו"ג [חסד וגבורה].^{24, 25}

因为，光是无限者（אין סוף, Ein Sof）的照耀与流出的层面；无限者，愿祂受祝福。光处于自我消融的状态；器皿则是“有”的层面：智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah），慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）。

光是无限者的光辉与流出，始终完全处于自我消融之中；器皿则是有明确界定的流溢属性（ספירות, Sefiros）——智慧、理解、慈爱与克制——各自具有鲜明的特性。

8 והנה בעולם התהו לא יכלו הכלים להכיל את האורות דהיינו שלא הי' [היה] היש נכלל ובטל אל האין

如今，在混沌界（תהו, Tohu）中，器皿无法容纳光；也就是说，“有”未能被纳入“无”中，并在其中自我消融。

在混沌界（תהו）中——也就是有秩序的世界出现之前的阶段——器皿无法容纳光：“有”没有融入“无”中。

ועיקר ענין התקון הוא להיות התכללות האורות עם הכלים וכן להיות התכללות חו"ג [חסד וגבורה] שמאלא וימינא כו' שהוא בחי' ביטול היש לאין.

修正（תיקון, Tikkun）的根本要义，在于使光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）彼此包含；同样，也要使慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）、左与右等彼此包含；这就是“有”消融于“无”的自我消融（ביטול, bittul）。

所谓 <bdi lang="he">תיקון, 是指光与器皿彼此融合，并使相对的属性——慈爱（חסד, 右）与克制（גבורה, 左）——彼此包含；这种整合本身，就是“有”消融于“无”的自我消融。

只有源于 ה' 的灵魂能转化物质身体

9 וגם המלאכים יש להם עבודה זו לבטל היש והגוף שלהם ע"י נשמתם שהיא מבחי' אין ונלקחה מחיצוניות הכלים.

天使也有这样的事奉：借着他们的灵魂，消融他们的“有”（היש, yesh）——也就是他们的身体；他们的灵魂属于“无”（אין, ayin）的层面，取自器皿的外在层面（חיצוניות, chitzoniyyus）。

天使也借着灵魂来消融他们的“有”（היש），即他们的身体；他们的灵魂是“无”，但其来源是器皿的外在层面。

וכן גם ישראל צריכין לבטל היש שהוא הגוף הגשמי שלהם ע"י נפשם האלקית שהיא בעצמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תקון לפי שהיא בבחי' אין כו' ונלקח' מפנימי' [מפנימיות / מפנימית] הכלי' [הכלים] הגבה למעל' [למעלה / למעלת] ממקור מחצב נפשות המלאכים.

以色列也同样必须借着源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis），消融“有”（היש），即他们的肉身。这灵魂本身无需修正，因为它处于“无”（אין）的状态，等等；它取自器皿的内在层面（פנימיות, pnimiyyus），远高于天使灵魂被凿取的源头。

犹太民族同样必须借着源于 ה' 的灵魂，消融他们的肉身；这灵魂本身无需修正。它源自器皿的内在层面，其来源高于天使灵魂的来源。

10 ולכך יכולה להפוך ולכבש²⁶ גם גוף גשמי משא"כ המלאכי' [המלאכים] אילו היה להם גוף גשמי לא היו יכולים להפכו כלל ולהיות בביטול היש אלא היו נופלים ממדרגתם לגמרי.

因此，它能够转化并制服甚至肉体；而天使若有肉体，根本无法将其转化，也无法使其达到「有」（היש, hayesh）之自我消融（ביטול, bittul）的状态；相反，它们会完全从自己的层级跌落。

源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）根源极高，因此能够转化并驾驭甚至粗重的肉体。天使若被置于肉体之中，便无法精炼它；它只会被拖离自己的层级。

רק נשמות האדם דוקא מצד מעלת נשמתם עלו במחשב' [במחשבה / במחשבת]²⁷ כו' יכולים להפוך גם גוף גשמי.

只有人的灵魂，正因其灵魂的崇高——它们“升起于[ה']思想中”，等等——才能转化甚至肉体。

只有人类的灵魂——它们在创造之前“升起于 ה' 的思想中”（Bereshit Rabbah（בראשית רבה）1:4）——才有能力转化物质。

11 וכמשל מדורת אש גדולה שמאירה למרחוק יותר מקטנה כו'. ונמצא מובן עכ"פ [על כל פנים] שגוף ונפש של המלאכים הן קרובים בערך זל"ז [זה לזה] ונתהוו כאחד ממש ממקורם היא בחי' מל' דאצי' שהיא אם כל חי²⁸ דבי"ע

这好比一堆大篝火，它照亮的范围比一堆小篝火更远，等等。无论如何，由此可知，天使的身体与灵魂彼此在层级上相近；它们确实同时从其源头形成。这个源头是流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus），是创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）[这些世界]中一切生命（חי, chai）之母。

正如大火照得更远，更大的灵魂也能向下延伸得更远。天使的身体和灵魂在层级上彼此相近，因此从其源头一同形成；其源头是אצילות, מלכות, בריאה, יצירה, עשיה这三个较低世界一切生命的“母亲”。

שע"ז נאמר תוצא הארץ נפש חיה²⁹ פ"י ארץ העליונה שהיא המל' תוצא נפש כל חיה הם המלאכים שנק' חיות ויצאו ביחד גופם עם נשמתם

对此说：“让大地生出有生命的生灵（נפש חיה, nefesh chayah）。”意思是：上界的大地，即מלכות, 应当生出每个活物的灵魂——这些就是天使；天使被称为活物（חיות, chayos）——它们的身体与灵魂一同出现，

“让大地生出有生命的生灵（נפש חיה, nefesh chayah）”这句话可按这一层面来理解：“上界的大地”מלכות生出天使；天使被称为חיות（“活物”），正如以西结异象中的那些活物；它们的身体与灵魂一同形成。

כי הגוף שהוא בחי' צומח³⁰ הוא אצל וסמוך לבחי' החי כנ"ל שהצומח הי' [היה] כלול בחי' בבחי' עבור כו':

因为身体属于植物性层面，正如上文所说，它与动物层面相邻；植物性层面原先包含在动物之中，处于胎孕状态，等等。

它们的身体属于植物性层面，与其灵魂所属的动物层面相邻，因为植物性层面最初如同处于胎孕状态一般，包含在动物之中。

王权与字母处在因果链条之外

12 וכמו"כ [וכמו כן] יובן גם למעלה יותר בחיון עלאין שהם האבות שהן הן המרכבה³¹ והיינו בבחי' אצי' והיו כלולים מתחלה ג"כ בבטן אימא עלאה בחי' עבור ואח"כ יצאו לגילוי.

同样，在更高的层面上，论及至上的活物（חיון עלאין, chayos ila'in）——即列祖，他们就是“战车”——也可以这样理解；这指的是流溢界（אצילות, Atzilus）的层面：起初，他们也包含在至上之母的胎中，处于孕育状态，随后才显现出来。

同样的模式也适用于更高的流溢界：神圣战车中的至上活物就是列祖，也就是亚伯拉罕（אברהם）、以撒（יצחק）和雅各（יעקב）所体现的神圣情感。这些情感起初在至上之母（אימא עלאה, Imma ila'ah；即理解（בינה, Binah））之中孕育，随后才显现出来。

ואז הם בבחי' יניקה כו' והיינו ענין צומח וחי הסמוכים זה לזה שנמשכים זמ"ז [זה מזה] בדרך השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] כו'.

随后，它们处于哺育的状态，等等。这就是植物与动物彼此相邻的情形：它们彼此承接，依循逐级下降的因果链条而来，等等。

显现之后，它们从认知机能中“汲取滋养”。这正是彼此相邻的植物与动物层次之间的关系：每一层都由其上一级依因果关系流出。

משא"כ בחי' הדומם שהיא בחי' המל' היא מובדלת בערך מהם ואינה נמשכת בבחי' השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] כדרך המשכת המדות מהשכל.

但无生之物这一层面，也就是王权（מלכות, Malchus），与它们在层级上相隔，并非依循因果链条流出；这不同于情感属性（מדות, middos）从理智中流出的方式。

王权，也就是“无生之物”，有所不同：它并不像情感那样，是上一级层面的直接结果。

כי מן החכמה ולמטה הוא בחי' השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] חכ' [חכמה] ואח"כ בינה ואח"כ דעת עד שאח"כ נמשכים המדות כו'

因为从智慧（חכמה, Chochmah）往下，是一条因果链：智慧之后是理解，之后是认知（דעת, Daas），再之后，情感属性才流出，等等，

从智慧往下，流溢属性构成一条因果链：智慧引出理解，继而是认知，而这些层面引出情感。

עד בחי' המלי' ולא עד בכלל כי התהוות המלי' שהיא בחי' אותיות דבר ה' אינן מסוג וערך הבחינה

שלמעלה ממנה עד שיתכן לומר שתהא נמשכת בדרך עו"ע [עילה ועלול]

一直到王权这一层，但不包括王权。因为就王权的形成而言——王权是 ה' 话语的字母这一层面——这些字母与其上一级层面并非同类，也不处于同一等阶，因此不能说它们是依循因果关系从那里流出的。

但这条链止于王权之前。王权是 ה' 话语，也就是祂的言语中的“字母”；字母与它们上面的层面并非同类，因此不能作为其结果从该层面流出。

וכמשל האותיות הגשמיים שאינן מערך המדות והשכל כו' אלא שהתהוותן הוא מלמעלה יותר והיינו

מעצמיות הנפש שקבועים בה כ"ב אותיות אלו.

这就如同物质字母的比喻：它们与情感属性和理智并不同类，等等；相反，它们从更高之处形成，即源自灵魂的本质；这二十二个字母固定于灵魂之中。

同样，人的字母并非由其情感或思想产生。它们来自更高之处——灵魂的本质；二十二个字母本来就固定于其中。

כי הגם דאחה"ע מהגרון^{32,33} כו' היינו שהם באים ומתלבשים במוצאות אלו אבל שרשם בנפש כידוע

ומבואר באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד שם.³⁴

因为，虽然字母 אחה"ע (Alef, Ches, Hei, Ayin) 出自喉部，等等，但这指的是它们在这些发音部位中出现并寄寓；众所周知，它们的根源在灵魂之中，这一点在《Iggeres HaKodesh》（《אגרת הקודש》）关于“戴维立了名”的经文中有所阐明。

喉音字母 אחה"ע，以及其他字母组，只是借着这些发音器官表达出来；它们的根源却在灵魂本身，正如《Iggeres HaKodesh》书信第5篇所阐明的那样。

13 ולכן אותיות שוים יכולים להורות על ב' שכליים הפכים רק בשינוי הצרופים בהקדמת ואיחור אות זה

מזה

因此，同一组字母可以表达两个相反的观念，只需改变它们的组合方式——将一个字母置于另一个字母之前或之后，便能如此。

这证明字母并不受特定观念束缚：同一组字母只需重新排列，就能表达彼此相反的观念。

אע"פ [אף על פי] שהן הן אותן האותיות ממש ויהיה שינוי גדול בהשכלה מהפוך להפוך כמו מאש למים שזהו חסד וזהו גבורה כו'.

尽管它们确实是完全相同的字母，所表达的思想却会发生巨大变化，从一个极端转向其对立面，譬如从火到水——这分别是慈爱（חסד, Chesed）和克制（גבורה, Gevurah），等等。

同一组字母经过重新排列，便能产生如火与水般相反的观念，一个表达慈爱（חסד），另一个表达克制（גבורה）。

14 והטעם מפני שבאמת גוף ועצם האותיות אין להם שייכות למהות השכל כלל עד שיתכן לומר שאותיות

אלו שייכים לשכל זה דוקא ולשכל שכנגדו יצטרכו אותיות אחרים

原因在于，事实上，字母的形体与本质和理智的本质毫无关联，以至于可以说这些字母专属于这一观念，而与之相反的观念则需要别的字母，

原因是：字母本身与任何特定观念都没有内在联系，因此没有任何观念“占有”某些字母。

כדרך שהוא במדות שיש שכל נוטה כלפי חסד ואינו נוטה כלפי גבורה ויש שכל נוטה כלפי גבורה כו' לפי שהן נמשכים בבחי' השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] כו'.

情感属性则是如此：有一种思路倾向于慈爱（חסד, Chesed），而不倾向于克制（גבורה, Gevurah）；也有一种思路倾向于克制，等等，因为情感是以因果相承的方式引出的，等等。

情感则不同：特定的思路自然会导向慈爱或严厉，因为情感是由观念按照因果关系而生发的。

15 וכמו"כ [וכמו כן] למעלה התהוות האותיות אינו בהשתלשלות עו"ע [עילה ועלול]. וכמו שהמדות נמשכים

מבינה כי אינם מערך זה כו'.

在上层也是如此：字母的形成并非依循因果相承的链条，不像情感属性（מדות, middos）从理解（בינה, Binah）引出那样，因为它们并不属于这一层级，等等。

在上层，王权（מלכות, Malchus）（即“字母”）也不是作为因果链条中的一环而形成的；它不像情感从理解引出那样，而是不属于那一类别。

אבל מ"מ לזאת הנה יש בהם מעלה יתירה שהתהוות' הוא ממקו' יותר עליון שמשם דוקא הוא שיכול להיות השפלה זו להיות התהוות מדת המל'.

然而，正因如此，它们反而有一项更大的优越之处：它们从一个更高之处形成；唯有从那里，才可能有这样的下降——王权属性（מלכות）的形成。

然而，这种独立性本身正是一种优越之处：它源自更高之处，而只有更高的源头，才能产生如此“下降”的作用，即王权这一通过其创造世界的属性。

“祂以智慧奠立大地”

16 והוא מ"ש בחכמה יסד ארץ³⁵ כונן שמים בתבונה שבח"י ארץ נמשכת מהחכמה דוקא שהיא למעלה

משכל המושג הנק' תבונה שבו כונן שמים שהם המדות.

这就是经文所说的：“以智慧（חכמה, Chochmah）建立大地，以可理解的理智（תבונה, Tevunah）奠定诸天。”这里“大地”这一层面，正是从智慧引出的；智慧高于可理解的理智，即 תבונה；祂以此奠定诸天，而诸天就是情感属性（מדות, middos）。

这是《箴言》3:19的意思：“大地”（王权（מלכות, Malchus））源自智慧，而智慧高于可理解的理智（Tevunah, 即理解（בינה, Binah））；“诸天”则是情感属性。

אע"פ [אף על פי] דגם המדות נמשכים מחכ' [מחכמה] היינו ששם הוא מקורם אבל עיקר התהוותם להיות בהתחלקות כמו שהן עתה הוא מן התבונה.

虽然情感属性也从智慧引出，但这只是说智慧是它们的源头；它们真正形成，并如今日这般分化开来，主要是出于可理解的理智（תבונה）。

情感也根植于智慧，但它们实际形成彼此有别的属性，则出于可理解的理智。

כי החכמה נק' יו"ד שהיא למעלה מהתחלקות עדיין כנקודה שהיא בלתי מתחלקת כידוע והשפעת המדות משם הוא ג"כ בבח"י כללות

因为智慧被称为字母Yud（יו"ד, Yud），它仍处于分化之上，如一点一般不可分割，这是众所周知的；情感属性从那里流出，也同样是总体性的。

智慧以Yud为象征，犹如一个未分化的点；它给予情感的，只是压缩而总体性的影响。

והוא כדמיון חלק הבן שמהאב נמשך טפה א' לבד רק שהיא כוללת כל גופו אבל עיקר בנינו בגידול אבריו להיות בציור פרצוף אדם בהתחלקות האברים הוא מהאם ע"י עבור בבטן האם.

这就好比儿子的那一份：从父亲那里只引出一滴，却包含了儿子的整个身体；但儿子真正的构成，乃是肢体不断生长，形成一个肢体彼此分明的人体形象，这主要是由母亲在母腹中怀孕孕育而成。

孩子也是如此：父亲的一滴包含着未来孩子的整个潜能，但形成身体、长出彼此分明的肢体，则发生在母亲怀孕期间。相应地，理解使情感发展为彼此分明的属性。

17 וכך הוא ית' כונן שמים שיהיו המדות מתכוננים היטב כפי שצ"ל בבחי' פרצוף הוא בתבונה דוקא

因此，祂——愿祂受祝颂——“奠定诸天”，使情感属性按照其应有的样式妥善确立，形成完整的构形（פרצוף, partzuf）；这唯有借助理解力（תבונה, Tevunah）才能做到。

因此，“奠定诸天”——把情感塑造完整而有结构的构形（פרצוף, partzuf）——是理解力（תבונה, Tevunah）的作用。

והיינו ענין עבור המדות בבינה ואח"כ יש ימי יניקה ומוחין כו' והוא ענין צומח וחי שהם סמוכים זל"ז [זה לזה] כנ"ל.

这就是情感属性在理解（בינה, Binah）中孕育的情形；随后有哺乳期和[认知机能]期，等等；这就是植物与动物，它们彼此相邻，如上所述。

这个过程就是情感属性在 בינה 中孕育，随后进入哺乳和认知成熟的阶段：这正是植物与动物彼此相邻的关系。

משא"כ המלי' הנה בחכמה דוקא יסודה ממש וכמ"ש בזוהר אבא יסד ברתא³⁶

然而，王权（מלכות, Malchus）的根基恰恰在智慧（חכמה, Chochmah）本身，正如《Zohar》（זהר）所说：“父（אבא, Abba）奠定了女儿。”

然而，מלכות 直接由 < bdi lang="he">חכמה 奠基，正如《Zohar》所说：“父（חכמה）奠定了女儿（מלכות）。”

דהיינו שכמו שהחכמה נמשכת מאין ליש שלא בדרך השתלשלות. כך גם המלי' שהיא בחינת אותיות יש בזה בחי' זו במה שנמשכת ג"כ מבחי' אין שהרי עפ"י [על פי] השתלשלות לא היה ראוי להיות התהוות האותיות מהשכל או מהמדות כו'

也就是说，正如智慧是从无到有而来，并非循着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）；王权——也就是字母这一层面——同样具有这种性质，因为它也从“无”的层面而来。因为若依照逐级下降的世界链条，字母就不应当从理智或情感属性等产生。

智慧本身是“从无到有”而来，并非前一事物的产物；同样，作为字母的王权也从“无”而来，并非理智或情感的结果——仅凭因果链条，字母不可能从它们之中产生。

(ומש"ל [ומה שכתוב לעיל] דגם חכמה נקרא חי' כמ"ש והחכמה תחיה³⁷ היינו כי בחכמה יש ב' מדרגות בחי' אבא עלאה והוא יו"ד של שם הוי"ה ח"ע [חכמה עילאה] אבל בחינה ב' הוא נק' ישראל סבא ומרומז באות ה' כמ"ש במשנת חסידים מסכת או"א [אבא ואימא].

(至于上文所说，智慧也被称为“有生命的”，正如经文所说：“智慧使生命得以存续”，这是因为智慧有两个层面：一个是至高之父，亦即 ה'的Yud字母（יוד，Yud），即至高的智慧；第二个层面称为以色列长者（ישראל סבא，Yisrael Saba），并由Hei字母（ה，Hei）暗示，正如《Mishnas Chassidim》（משנת חסידים）《父与母》（אבא ואימא，Abba v'Imma）篇所说。）

这里补充说明：智慧先前被称为“有生命的”（“智慧使生命得以存续”），因为智慧有两个层面：至高之父，即 ה'的Yud；以及第二个层面以色列长者，由Hei暗示，正如卡巴拉著作《Mishnas Chassidim》所解释。

והנה בחי' ה' הוא בחי' מקור לבחי' חי כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] שארבעה אותיות שם הוי"ה הן מקור בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] לכך בחי' זו הב' דחכמה נקרא ג"כ חי וזהו והחכמה תחיה אבל בחי' ראשונה נקרא מדבר

现在，Hei这一层面是动物这一层面的源头；如上所述，ה'的四个字母是无生、植物、动物和言说层面的源头。因此，智慧的第二个层面也称为“有生命的”，这就是“智慧使生命得以存续”；而第一个层面则称为“言说”。)

由于Hei是“动物”这一层面的源头，智慧的第二个层面称为“有生命的”；而第一个层面，即Yud，则是“言说”。

ולכן אדה"ר [אדם הראשון] היה גופו דומם ממש. כי יש ב' מיני אדם.

因此，亚当·哈里顺（אדם הראשון）的身体确实属于无生之物。因为有两种“亚当”（אדם，Adam）。

因此，亚当的身体确实属于无生之物。这篇 maamar 区分两种“亚当”。

א' הוא בחי' שם מ"ה [שם מ"ה] שנק' אדם כמ"ש כתפארת אדם לשבת בית³⁸ שבחי' ת"ת [תפארת] שהוא כללות ז"א הנק' שם מ"ה [שם מ"ה] נקרא אדם.

其一是名称（מ"ה，Mah）这一层面，它称为“亚当”，正如经文所说：“如同人的荣美，为要居于家中。”荣美（תפארת，Tiferes）这一层面，是小面相（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的总体／整体表达；小面相称为 מ"ה 之名，因此也称为“亚当”。

第一种是 מ"ה 之名，即以阿列夫字母（א）拼写的 ה'，数值为45，恰与 אדם 相等。这个“亚当”是荣美（תפארת，Tiferes），代表小面相（ז"א / זעיר אנפין）的整体，如“人的荣美”一语所示（אדם）。第二种更高的“亚当”将在下一段解释。

18 ואמנם בחי' אדה"ר [אדם הראשון] היינו בחי' ח"ע [חכמה עילאה]³⁹ שהיא ראשית האצי' ממש והוא בחי' שם ע"ב [שם ע"ב]. ולכן הוא דוקא שהיה גופו דומם.

然而，亚当（אדם הראשון）这一层面，乃是超然的智慧（חכמה, Chochmah）；它正是流溢界（אצילות, Atzilus）的开端，也是阿夫之名（שם ע"ב, Av）这一层面。因此，身体无生命的正是他。

第二个、较高层面的“亚当”——亚当首人——对应于超然的智慧，即流溢界的开端，也对应阿夫之名（Havayah 以 Yud 字母拼写展开，数值为72）。正因如此，他的身体才是无生命的。

כי בחכמה דוקא יסד ארץ⁴⁰ שמהחכמה הוא שיכול להיות התהוות הדומם ואדרבה בדומם דוקא מתלבשת החכמה משא"כ בצומח שהרי כונן שמים הוא בתבונה בלבד.

因为经文说：“唯独凭智慧奠立大地”：无生命者由智慧而得以生成；不仅如此，智慧恰恰寓居于无生命者之中；植物则不同，因为“建立诸天”唯独凭着理解力（תבונה, Tevunah）。

既然经文说“凭智慧奠立大地”，智慧便使无生命者得以生成，甚至特意寓居于无生命者之中；而植物，也就是“诸天”，则唯独来自理解力（Tevunah）。

משא"כ נפש החי לא יכלה להתלבש בגוף שמבחי' דומם

然而，动物之魂（נפש החי, nefesh hachai）无法寓于无生命层面的身体之中。

动物之魂（נפש החי, nefesh hachai）源自理解（בינה, Binah），无法进入无生命的身体。

שהרי מהבינה לא יכול להיות רק בחי' השתלשלות בלבד עו"ע [עילה ועלול] והוא בחי' צומח ולא התהוות בחי' המלי' הנקרא דומם שזה אינו אלא מח"ע [מחכמה עילאה] דוקא כו'.

因为从理解（בינה, Binah）而来的，只能是因果相承的逐级下降链条（השתלשלות, hishtalshelus）；这属于植物的层面，而不能使王权（מלכות, Malchus）这一层面得以生成。王权被称为“无生命者”，唯独来自超然的智慧（חכמה），等等。

因为理解只能产生循序渐进、因果相承的链条，这带来植物层面，却不能产生王权这一“无生命”层面；王权唯独来自超然的智慧。

וז"ש [וזהו שכתוב] בבריאת האדם דוקא וייצר ה' אלקים בב' שמות. שבהן ועל ידן הוא התחברות החכ' [החכמה] עם המלי' כו':⁴¹

这就是为何在创造人时，特意写道：“ה' (Havayah) אלקים (Elokim) 塑造了”：借着这两个名号并在其中，智慧与王权相结合，等等。

因此，“ה' אלקים塑造了人”这句经文中有两个名号：借着它们，智慧与王权相结合——最高的灵魂与最低的身体相结合。

上下皆然

19 ונמצא מובן מכ"ז [מכל זה] עכ"פ [על כל פנים] בטוב טעם ודעת מה שנפש החיה יש לה גוף שמבחינת צומח

דוקא ונפש המדברת היותר עליונה יש לה גוף מבחינת דומם.

由这一切可知，至少我们有充分的理据和明辨，可以理解：为什么动物之魂的身体特属于植物这一层级，而更高的能言说之魂，却有一个属于静物层级的身体。

概要：动物之魂有植物层级的身体；更高的人之魂则有静物层级的身体。

כי אדרבה היא הנותנת כי נשמה גבוהה היא שיכולה להתלבש בגוף נמוך דוקא כו'.

因为恰恰相反，正是这一点决定了此事：唯有高超的灵魂，才能恰恰被包裹在低下的身体之中，等等。

这并非灵魂高超却仍进入低下身体；而正因为灵魂高超，它才能进入低下的身体。

וזהו בין למעלה ובין למטה כלומר בין בעולמות עליונים שיש שם דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] והם בחי'

מלאכים הנק' בשם חיות ועופות כנ"ל כמ"ש פני אריה⁴² ופני שור ופני נשר כו'

这在上面和下面都是如此；也就是说，在高层世界中也有静物、植物、动物和能言者这些层级——它们属于天使的层面；天使被称为“活物”（חיות, chayos）和飞鸟，如前所述，经上说：“狮子的脸、牛的脸、鹰的脸……”等等——

同样的模式也适用于“上面”：高层世界中也有这四个层级。天使被称为“活物”（חיות）和飞鸟；这些称呼取自以西结异象中的狮子、牛和鹰的面容，天使对应于动物这一层级。

ויש שם בחינת מדבר. ונשמת אדה"ר [אדם הראשון] כולל כל נש"י [נשמות ישראל]^{43, 44, 45} כו'. וכולם נולדים

מהארץ שהיא מל' דאצילות.

那里也有能言者这一层级。首位之人亚当（אדם הראשון）的灵魂包含以色列所有的灵魂，等等。它们全都从“地”而生；这“地”就是流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）。

那里也有“能言者”这一层级：亚当的灵魂包含以色列所有的灵魂。它们全都从那超然的“地”——流溢界的王权——而生。

20 והנה במאמר תוצא הארץ נפש חיה⁴⁶ ועוף יעופף⁴⁷ שהוא ענין התהוות נפש החיה אזי הגוף שלה יצא

כאחד עם הנפש דהיינו שהיה הגוף בחינת צומח ויצא ביחד עם הנפש.

如今，在「地要生出有生命的活物……飞鸟要飞翔……」这句话中，所指的是动物之魂的形成；它的身体与灵魂一同出现。也就是说，身体属于植物层面，并与灵魂一同出现。

如上所述，当流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）产生天使（「有生命的活物」和「飞鸟」）时，它们的身体与灵魂一同出现；它们的身体属于植物层面。

והיינו מפני שגם הנפש נלקחה מחיצוניות הכלים דמלי' לכן גופו ג"כ רוחני והוא בחי' צומח כו'.

这是因为，灵魂也取自王权器皿的外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）；因此，它的身体也具有灵性，属于植物层面，等等。

这是因为，天使的灵魂来自王权器皿的外在层面，所以它们的身体也相应地具有灵性。

אבל נפש המדברת של האדם לא נתהוות ביחד עם הגוף רק שאח"כ מתלבשת בגוף דומם דוקא היותר נמוך.

但人的能言之魂并非与身体一同形成；相反，之后它才特意进入一个无生的身体，也就是最低的身体。

与此相反，人的灵魂并非与身体一同形成；后来它才进入最低层的无生身体。

כי להיותה בעצמה עליונה ביותר ע"כ יכלה לסבול גם גוף גשמי כו'

因为它本身极其高超，所以能够承受甚至一个物质身体，等等。

人的灵魂本身如此高超，因此能够承受甚至一个物质身体。

(וכמ"ש ג"כ במ"א שזהו ענין ההפרש בין זיווג נשיקין⁴⁸ שממנו התהוות המלאכים שהוא רוחני ביותר. ומ"מ הוא רק השפעה חיצוני' ולכן לא יכולים להתלבש בגוף גשמי. אבל זיווג גופני שממנו נשמות עם היותו השפעה גשמית אבל שרשו בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] דייקא וע"כ מתלבשים בגופות (כו'))

（如别处所写，这就是「亲吻结合」与肉体结合之间的区别：天使由「亲吻结合」而形成，这种结合极其灵性，却只是一种外在影响，因此天使无法进入物质身体；而灵魂由肉体结合[而来]。尽管这是一种物质性的影响，其根源却恰恰在内在层面（פנימיות, pnimiyus），因此灵魂得以进入身体，等等。）

括号中用卡巴拉术语对此作出说明：天使由「亲吻结合」而生，这是流溢属性（ספירות, Sefiros）之间纯粹灵性的结合，只传递外在影响，因此天使无法进入物质身体。灵魂则由「肉体结合」而生；虽然这种结合较为「物质」，其根源却在最内在的层面，因此灵魂进入物质身体。

ובין למטה דהיינו בהתהוות דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] גשמיים מהארץ הלזו שנפש החיה יצאה מהארץ ממז

在下界也是如此，也就是说，物质界的无生物、植物、动物和能言者由这片大地形成：动物之魂确实是从大地本身出来的。

在下界的物质世界中，情形也一样：动物之魂是从大地本身出来的。

דהיינו שחומר וצורה של החי שהוא ענין נפשו החיונית וגופו יצאו שניהם מן הארץ כמו שיצא הצומח בחומר וצורה שלו ויצאו שניהם כא' [כאחד] להיות סמוכים וקרובים בערך כנ"ל.

也就是说，动物的质料与形式——即它的生命之魂和身体——都从大地出来；正如植物带着自己的质料与形式从大地出来一样。二者一同出来，因为它们在层级上相邻而接近，如上所述。

动物的质料与形式，也就是它的生命之魂和身体，一同从大地出来，正如植物带着自己的质料与形式出现一样，因为它们在层级上彼此相邻。

אבל במדבר אינו כן כנ"ל שהגוף נתהווה מן הארץ בבחי' דומם ואח"כ נתלבשה בו נפש מלמעלה והיא הנפש המדברת שלא יכלה לשכון בבחי' צומח רק בדומם גשמי כו'.

但能言者并非如此，如上所述：身体从大地形成，属于无生层面；之后，一个来自上方的灵魂才进入其中——这就是能言之魂。它无法居于植物层面，只能居于物质的无生身体中，等等。

人则不同：他的身体从大地形成，属于无生物质；之后，一个来自上方的灵魂才进入其中。能言之魂无法居于植物层面，只能居于无生物质中。

והיינו כי גם למעלה מעלה בבחי' אצ"י הוא כמו"כ [כמו כן] שהחי מתלבש בצומח והם סמוכים כאחד והוא מ"ש כונן שמים בתבונה⁴⁹ וארץ יסודתה בהררי קדש⁵⁰ ח"ע [חכמה עילאה] כו':

这是因为，即便在极高处、在流溢界（אצילות, Atzilus）的层面，也同样如此：动物性寓于植物性之中，两者彼此相邻，如同一体。这就是经文所说：“祂以理解力（תבונה, Tevunah）建立诸天”，而大地——“其根基在圣洁的群山中”[也就是说，]至高的智慧（חכמה, Chochmah），等等。

这一切的根源在אצילות：动物性（即理解（בינה, Binah））寓于植物性（即情感属性（מדות, middos））之中，并与之相邻，正如“祂以תבונה建立诸天”所说；而“大地”则以“圣洁的群山”为根基（《诗篇》87:1），阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将其解释为至高的חכמה。

在阿沃达中

所有世界的目的，都是使“有”归于自我消融；以色列必须借着源于 ה' 的灵魂，使自己的物质身体归于自我消融。天使做不到这一点：如果它们有物质身体，就会完全失去自身的层级。源自内在层面、其自身无需修正的灵魂极其高超，因此能够进入最低下的身体，使它降服并发生转化。

讨论问题

1. 在什么意义上，字母属于“无生物”，情感属性属于“植物”，认知机能属于“活物”？为何情感属性与认知机能相邻，而字母却不然？
2. 孕育与哺养如何描述情感属性和认知机能之间的联系？
3. 为何天使不能转化物质身体，而源于 ה' 的灵魂能够做到？巨大篝火的比喻又增添了什么含义？
4. 为何相同的字母能够表达相反的概念？这揭示了字母源自何处？
5. 两种“亚当”有何不同？为何特别是亚当·哈里顺的身体起初是无生命的尘土？

出处与参考资料

注释

第1段

1 ולהבין בתוס' ביאור

本节的一份抄录，看来是由米特勒·雷贝（אדמו"ר האמצעי）记录的版本。

KEHOT 注释

הנחה אחרת [כנראה הנחת כ"ק אדה"א] במאמרי אדה"ז פרשיות ע' כב. בארוכה בתו"ח בראשית כג, ב. הגהות באוה"ת בראשית כרך ו תתרנב, ב (מלקו"ת לג"פ פרשיות). נמצא בגוכתי"ק הצ"צ בבוך מאמרים משנת תקע"א-ב.

2 וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה

“הוי"ה (Havayah) 与 אלקים (Elokim) 用地上的尘土塑造了那人，并向他的鼻孔吹入生命的气息。”妥拉讲述了人的形成分为两个步骤：先是尘土构成的身体，然后是灵魂。

בראשית ב' 7: Genesis 2:

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第2段

3 האותיות הן בחי' דומם

那里也有类似的讨论：思想和言语的字母属于“静止”层面，因为一个词不会生长；情感属性则属于“植物”层面，从微小逐渐长大；而理智是“有生命的”（“智慧赋予生命”）。在更高层面，字母在Sefer Yetzirah（ספר יצירה）中称为“石头”，而小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）这一“植物性”层面，则有小态与大态。

KEHOT 注释

ראה גם בלקו"ת חקת נח, א. תו"ח בראשית יט, ד ואילך. ד"ה חביבין ישראל תרצ"ו. איזהו חכם תש"ב פ"ה. לקוטי שיחות ח"ו ע' 113 הערה 54.

第3段

4 כי היא היתה אם כל חי

亚当（אדם）给妻子取名夏娃（חוה），“因为她是所有生命（חי, chai）的母亲”；这个名字本身也呼应了“生命”（חי）。阿尔特雷贝将此应用于理解（בינה, Binah），即至高之母，并将其视为“生命”这一层面。

בראשית ג' 20: Genesis 3:

וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הִיְתָה אִם כָּל־חַי:

And the man called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ג, כ.

5

והחכמה תחי'

《Koheles》（קהלת）说，智慧“使拥有它的人得以存活”。这篇 מאמר (maamar) 引用这句话，以表明智慧（חכמה, Chochmah）也被称为“有生命的”。

Ecclesiastes 7:12: קהלת ז' י"ב:

כִּי בְצֵל הַחֲכָמָה בְּצֵל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוֹן דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲיָה בְּעָלֶיהָ:

For wisdom is a defence, even as money is a defence; but the excellency of knowledge is, that wisdom preserveth the life of him that hath it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

קהלת ז, יב.

第4段

6 שו"ה ומתדבקים — עצמותן

一种异文以“本质性”（עצמיותן）代替“本质”（עצמותן）；含义相同。

KEHOT 注释

בגוכתי"ק הצ"צ: עצמיותן.

7

כולד . . דירך אמו

《塔木德》的一项原则认为，胎儿是“母亲的大腿”，也就是母亲身体的一部分。这说明，情感虽然隐藏在理智之中，却与理智是一体的。

גיתין כ"ג ב' Gittin 23b:

KEHOT 注释

גיתין כג, ב. וש"נ.

第5段

8 תוצא הארץ נפש חיה

这些动物的身体和灵魂奉此命令一同从地里出来。

בראשית א' 24: Genesis 1:

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיִּית־אָרֶץ לְמִינָהּ וְהִי־יֵכֵן:

And G-d said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

9

לפי שכלו יהולל איש

所罗门（שלמה）王的箴言：“人按自己的理智受称赞”：一个人因其良好的判断力而受到称赞。该篇 מאמר (maamar) 引用这句话，以说明一个原则：情感适宜由理智激发，因此情感与理智相邻。

משלי י"ב ח' Proverbs 12:8:

לְפִי־שְׁכָלוֹ יִהְיֶה־לְאִישׁ וְנִפְעוּלָהּ יִהְיֶה־לּוֹ:

A man shall be commended according to his intelligence; But he that is of a distorted understanding shall be despised.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 注释

משלי יב, ח.

10 בד"ה בכ"ה בכסלו

在光明节的maamar中，圣殿灯台的灯象征提升情感属性；香则是在灯具预备好之后献上的，它提升思维、言语和行动的字母——这些字母是情感的“无生命”衣饰。智慧（חכמה, Chochmah）的光只及于情感，因为情感是属灵的；物质的字母则由香提升，因为香料没有味道，本身也是“无生命”的。

KEHOT 注释

לקמן כט, א.

11 שו"ה החי' — עמו

一个异文读法是：“与它……”，即增添了“等等”一词。

KEHOT 注释

בנכות"ק הצ"צ: עמו כו'.

12 עם היותה בחי' מדבר שהוא למעלה בערך גם מן החי

策马赫·策德克（הצמח צדק）指出，这篇maamar解释说，人的灵魂源自上层的智慧（חכמה），因而“Adam”就是智慧；而在别处，“Adam”被解释为意愿（רצון, ratzon），这是因为父性层面（אבא, Abba）从由上而来的流注（מזל, Mazal）中领受，并形成意愿的字母。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת דרושים לר"ה ע' א'שלו שכאן נתבאר שנשמת האדם הוא מבחי' ח"ע, א"כ בחי' אדם הוא חכמה, ומה שנתבאר שאדם הוא רצון "היינו כי אבא מקבל ממזל ונוצר אותיות רצון ע"ש.

第6段

13 ההפרש שבין מלאכים ונשמות

在那里，阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）解释说，天使的身体是由器皿的外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）所创造的“某种实有”；天使的灵魂源自“亲吻之结合”，而人的灵魂则源自小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'air Anpin）与女性一方（נוקבא, Nukva）的结合。

KEHOT 注释

ראה אגה"ק סי' כ (קל, א). ביאורו"ז לכ"ק אדהאמ"צ ב, א. צח, ג. לקו"ת שה"ש לט, ד. אוה"ת בראשית א קלו, ב. ענינים ע' קנ. ושם מבאר כי המלאכים נלקחים מחיצוניות הכלים ולכך אין להם תורה, אבל נש"י נלקחים מפנימיות הכלים ולכך יש להם תורה ע"ש.

14 המלאכים נק' בשם חיות ובהמות

在那里，天使被称为兽类和动物，是因为它们没有自由选择，其爱与敬畏是自然具有的；因此，义人胜过它们。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי 2-39:1 Tanya, Likkutei Amarim אמרים ל"ט:א-ב/

ומפני זה גם כן, נקראים המלאכים בשם חיות ובהמות, כדכתיב: "ופני אר"ה אל ה'מיון וגו' ופני שור מהשואל וגו'", לפי שאינם בעלי בחירה, ונראתם ונאהבתם היא טבעית להם, כמו שכתוב ב"רע"א מהיקנא" פרשת פנחס. ולכן מעלת הצדיקים גדולה מהם, כי, מדור נשמות הצדיקים — הוא בעולם הקריאה, ומדור המלאכים — בעולם היצירה.

...ולהבין בתוס' ביאור ענין וייצר ה' אלקים את

הגהה והיינו בסתם מלאכים, אבל יש מלאכים עליונים בעולם הקריאה שעבודתם בדחילו ורחימו שקליים, כמו ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ראה תניא רפ"ט. וראה גם אוה"ת תבא ע' תתש.

15 פני אר"י אל הימין

以西结的异象中，车辇的四个活物（חיות, chayos）右边有狮子的面貌，左边有牛的面貌；因此，天使便以动物的名称称呼。

יחזקאל א' י"ז:10 Ezekiel

ודמות פניהם פני אדם ופני אר"ה אל"המיון לארבעתם ופני"שור מהשואל לארבעתם ופני"נשר לארבעתם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

יחזקאל א, י.

16 מגוף ונפש ונק' חומר וצורה

《Tanya》第40章引述拉比·哈伊姆·维塔尔的话，说所有天使都由质料与形式组成。

KEHOT 注释

ראה תניא פרק מ.

17 שגופם רוחני יותר

在那里，阿德莫尔·哈扎肯说，天使受造时灵魂与身体同时具备；它们的身体是其灵性力量的衣裳，而人的灵魂来自上界，身体则来自下界。

KEHOT 注释

ראה במאמרי אדה"ז ענינים ע' קסז "ומה גם שבריתם בא כאחד נשמות וגופם בבת א' שגופם לבוש הכח הרוחני שבהם, משא"כ האדם נשמתו מן העליונים וגופו מן התחתונים"

第7段

18 וכמ"ש הרמב"ן

纳赫曼尼德关于天使的身体由火与空气的灵性元素构成这一说法的出处。

KEHOT 注释

בסוף שער הגמול. מובא גם בהפירוש על הרמב"ם פ"ח מהל' תשובה. ראה אוה"ת בראשית כרך ג תקנו, ב. דרך מצותיך סא, ב. סה"מ תרמ"ג ע' עא.

19 עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לוהט

从字面上看，诗人赞美 ה', 称祂“使风成为祂的使者，使烈火成为祂的仆役”。依照纳赫曼尼德（רמב"ן）的解释，maamar将其读作：“祂使天使由风（空气）构成，使仆役由烈火构成”：天使的身体由灵性的空气与火构成。

תהילים ק"ד:4 Psalms 104

עשה מלאכיו רוחות משרתיו אש לוהט:

Who makest winds Thy messengers, the flaming fire Thy ministers.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

והכלים הם בחי' יש חו"ב חו"ג

该处解释这里所说器皿是“有”的层面，也就是智慧、理解、慈爱与克制。

KEHOT 注释

ראה בסה"מ תרל"ג כרך א ע' עדר ביאור בענין מה שמבואר כאן דהכלים דבי"ע הם בחי' יש חו"ב חו"ג. ע"ש.

第10段

שו"ה ולכבש

一种拼写异文：“ולכבוש”代替“ולכבש”（“并制服”）；含义不变。

KEHOT 注释

בהגהת הרה"ח ר' אשר: ולכבוש.

26

עלו במחשב'

米德拉什列举了在世界被创造之前已存在的事物，其中包括以色列“在[ה']思想中兴起”。阿尔特雷贝（אדמו"ר הוקן）以此说明灵魂崇高的根源。

בראשית רבה א'ד'4: Bereshit Rabbah

第11段

אם כל חי

关于夏娃（חַוָּה）所说的那句话，被应用于流溢界的王权，视其为下层世界一切生命的源头。

בראשית ג'20: Genesis 3

וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה אִם כָּל־חַיִּי:

And the man called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

תוצא הארץ נפש חי'

按字面说，在第六日，ה'命令大地生出地上的动物。此处则应从更高层面来理解：“上界之地”——流溢界（אצילות，Atzilus）的王权（מלכות，Malchus）——生出天使，也就是经文所说的“有生命的生灵”（נפש חיה，nefesh chayah）中的“活物”（חיות，chayos）。

בראשית א'כ"ד1:24: Genesis 1

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֶמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיֵּתוֹ־אֲרֶץ לְמִינָהּ וְחַיֵּי־כָן:

And G-d said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית א, כד.

30

הם המלאכים שנק' חיות . . כי הגוף שהוא בחי' צומח

柴马赫·采德克在那里提出：天使的身体不正是由火和空气构成吗？这两者也都不属于植物性层面吧？

KEHOT 注释

באוה"ת פ' בראשית כרך ו בד"ה להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם סעי' ה (מלקו"ת לג"פ כה, ב) שלכאורה צ"ל הלא גוף המלאכים הם מבחי' אש ורוח שהם ג"כ אינם בחי' צומח. ראה גם אוה"ת תבא ע' תתש.

20

שמרוחניות שני היסודות אלו אש ורוח

该处说，天使的身体由“简单的空气元素和简单的火元素”构成。

KEHOT 注释

ראה בלקו"ת ברכה צח, א "מיסוד הרוח הפשוט ומיסוד האש הפשוט". וראה גם בהמשך חייב אדם לברך פרק יא נדפס בסה"מ תרל"ח ע' קיג.

21

מחנה מיכאל . . מחנה גבריאל

在该处，《Zohar》（זהר）论及会幕周围的营地时，将米迦勒（מיכאל）置于右侧，加百列（גבריאל）置于左侧，乌列（אוריאל）在前，拉斐尔（רפאל）在后，如同以西结（יחזקאל）战车的四张面孔。Kehot的注释引用此处，说明米迦勒和加百列的营地。

זח"ג קיח, Zohar III, 118b

תקו"ז תיקון ע'123a:10 · Tikkunei Zohar, Tikkun 70

... א"ל אַחְזִי עַל אֱלֹהֵי'ת דְּעַלְתַּ עַל כָּל הָעֲלוֹת, וְעַלִּיהָ אָמַר אִיּוֹב (אִיּוֹב ה' ח) אֲנִי אֶדְרוֹשׁ אֶל א"ל, אֶל אֱלֹהֵי הָאֱלֹקִים, וְכַד רָכִיב עַל א"ל אֲשֶׁתְּמוֹדֵעִי לָקַח כָּל אֱלֹקִים, וּמִזְדַּעְזְעִי מִנִּיחָה, וְכָל מַלְאָכֶיָּה דְּאֶתְקָרִיאוּ בְּהָאִי א"ל כְּגוֹן מִיכָאֵל גַּבְרִיאֵל, כָּלָהוּ מִזְדַּעְזְעִי מִהָאִי א"ל דְּאִיהוּ אֱלֹהֵי הָאֱלֹקִים, וּמֵאֵן דְּקָרָא לוֹן בְּקָה, מִיָּד עֲזָבִי לָקַח בְּכָל שְׁעֵתָא, וְהָכִי כָּל מַלְאָכֶיָּה דְּאֶתְקָרִיאוּ קִלְיוֹ בְּשֵׁמָא דִּיהוּ"ה, כָּל מֵאֵן דְּקָרָא לוֹן בִּיהוּ"ה בְּעַלְתַּ עַל כָּל הָעֲלוֹת מִיָּד עֲזָבִי לָקַח בְּקָלִיהָ, דְּעַלְתַּ עַל כָּל ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 注释

ראה זח"ג קיח, ב. ת"ז תי' ע.

22

כי הנה תכלית הירידה

该处引用了从此处开始的一段文字。

KEHOT 注释

קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג כרך א ע' עדר.

23

ולכבודי בראתיו

ה'借以赛亚之口谈及祂的子民：“凡以我之名被称呼的每一个人，我都为我的荣耀创造了。”maamar将ה'的“荣耀”理解为受造存在在祂面前的自我消融。

ישעיהו מ"ג7: Isaiah 43

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאֲתִי וְצַרְתִּי אֶפְעָשֵׂתִיו:

Every one that is called by My name, and whom I have created for My glory, I have formed him, yea, I have made him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י מג, ז.

24

בד"ה פדה בשלום עזר"ת ע' צט כתב וז"ל

该处写道：兰巴姆说天使是无质料之形，看来是指他们没有行动界的质料，而是具有灵性质料。

KEHOT 注释

ו'נ' דכוונת הרמב"ם מ"ש שהן צורה בלא גולם היינו לא גולם דעשי' אלא גולם רוחני, עכ"ל ע"ש. מובא גם בלקו"ת ברכה צח, א אבעוד כמה מקומות. וראה בלקו"ש ח"ט ע' 405. ובהנסמן במאמרי אדה"א בראשית ע' קיב. סה"מ תר"ם ח"א ע' רצב הע' 18.

第12段

31

האבות שהן הן המרכבה

雷什·拉基什 (ריש לקיש) 说：“列祖是战车”，因为 ה' 的临在安息在他们身上，如同骑手乘坐战车。阿尔特·雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将此应用于流溢界 (אצילות, Atzilus) 的情感属性，即超凡的生命力 (חיות, chayos)。

Bereshit Rabbah 47:6 מ"ז:ו' ראה

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר לה: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכך תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, ה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם.

ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

“He concluded speaking with him, and G-d ascended from upon Abraham” (Genesis 17:22). It is taught: One who departs from another person, whether of greater or lesser stature, must take his leave from him. From whom do you derive this? From Abraham. On one occasion, Abraham was speaking with the Holy One blessed be He, when the ministering angels came to speak with him. He said to them: ‘Let me first take my leave from the Divine Presence, which is of greater stature than you, then I will speak with ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 210b זח"א רי,

Zohar III, 182a זח"ג קפב,

KEHOT 注释

ב"ר פמ"ז, ו. זח"א רי, ב. זח"ג קפב, א.

32

דאחה"ע מהגרין

雷贝在该处指出，正确次序是 **דאחה"ע**，而不是 **אהח"ע**，并提出这或许可以由《Zohar》(זהר) 3:123a 来解释。

KEHOT 注释

ס"י פ"ב מ"א. ראה הערות ותיקונים לתניא (קז, ב): אהח"ע, לא אהח"ע. וי"ל עפמ"ש"כ בזח"ג קכג, א.

33

דאחה"ע מהגרין

关于“大卫为自己立名”的书信阐明，言语的字母根植于灵魂本身，只通过五个发声器官表达出来。

Tanya, Iggeres HaKodesh 5:6 ה' הקדש ה' תניא,

... מהגרין, ואמר קד נחלק לך"ב הברות, וביטוי כ"ב אותיות בה' מוצאות ה'דועות: אהח"ע מהגרין, גיכ"ק מהחיד כו'. ומבטא ההכל הוא אות ה' "אמת קלילא כו'", והוא מקור החוקר וגוף האותיות טרם התחלקותן לכ"ב, ולכן אמרו רבותינו זקונים לברכה, ש"עולם תזה נברא בה'":

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

34

ויעש דוד שם

阿尔特·雷贝所指的那节经文，正是《Iggeres HaKodesh》

(אגרת הקודש) 第五封书信的开篇经文。

II Samuel 8:13 ג' ח' שמואל ב

ויעש דוד שם בשבו מהכותו את־אֶרֶם בְּגֵיא־מֶלֶח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֱלָף:

And David got him a name when he returned from smiting the Arameans in the Valley of Salt, even eighteen thousand men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第16段

35

בחכמה יסד ארץ

大地 (王权 (מלכות, Malchus)) 以智慧 (חכמה, Chochmah) 为根基, 诸天 (情感) 则以理解力 (תבונה, Tevunah) 为根基; 阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 现在解释其中的原因。

Proverbs 3:19 ג' י"ט משלי

ה' בַּחֲכָמָה יִסַּד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבּוּנָה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי ג, יט.

第17段

36

אבא יסד ברתא

“父莫立女儿”：智慧 (חכמה, Chochmah; 即父位 (אבא, Abba)) 直接奠立王权 (מלכות, Malchus; 即“女儿”)。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 借此说明，王权直接源自智慧，而非经由逐级下降的世界链条 (השתלשלות, hishtalshelus)。

Zohar III, 248a זח"ג רמח,

Tikkunei Zohar, Tikkun 21 • 61b:4-5 תקו"ז תיקון כא

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי י' מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה לההוא אתר דאתגזרת בגין דברתא באבא אתעבידת. ה"ד י' בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו וההוא חוט דילה איהו ו'. דאבנא דאיהי תגא. עטר' על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גבייהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

זח"ג רמח, א. רנו, ב. רנח, א. ת"ז תי' כא.

37

והחכמה תחיה

“智慧赐予生命”；这里解释为指 חכמה 的第二层面，即由字母 ה (Hei) 暗示的层面。

Ecclesiastes 7:12 ז' י"ב קהלת ז'

כי בצל תקכמה בצל הכסף ויתרון דעת התכמה תחיה בעליה:

For wisdom is a defence, even as money is a defence; but the excellency of knowledge is, that wisdom preserveth the life of him that hath it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

כתפארת אדם לשבת בית

按字面看，以赛亚（ישעיהו）描写一位工匠雕刻偶像，称其“如人的荣美，使之居于屋中”。本篇论述（מאמר, maamar）取“人的荣美”（תפארת אדם, Tiferes Adam）一语为据，说明荣美（תפארת, Tiferes）被称为“人”（אדם, Adam），即第一种“人”，也就是 מ״ה (Mah) 之名。

ישעיהו מ״ד:13:13

תִּרְשׁ עֲצִים נָטָה קוֹ וְתִאָּרְהוּ בַּשֶּׁרֶד יַעֲשֶׂהוּ בַּמְקַצְעוֹת וּבַמְחֻגָּה וְתִאָּרְהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּתִבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁכְתוֹ בֵּית:

The carpenter stretcheth out a line; He marketh it out with a pencil; He fitteth it with planes, And he marketh it out with the compasses, And maketh it after the figure of a man, According to the beauty of a man, to dwell in the house.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעיה' מד, יג.

第 18 段

39

אדה"ר היינו בחי' ח"ע

在那里，“亚当”指三条线的总合与结合（形状如字母 Alef (א)），也就是 Mah 之名（שם מ״ה, Mah）；要结合如此相反的两，必须有光从一个更高的层面而来，在那里它们都处于自我消融（ביטול, bittul）的状态；战车的生命力向上承载，以便将这光引下。注释关于“亚当”这一层面的讨论，指向那里。

KEHOT 注释

ראה לקמן עג, א. ובארה"ת פ' בראשית כרך ג תקסז, א ובלקו"ת לג"פ לח, א. בספר הערכים-חב"ד ערך אדם הראשון הערה 10 מצויין שכאן בתו"א משמע שזהו לפני החטא, אמנם ממ"ש בארה"ת ובלקו"ת לג"פ הנ"ל ובד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פל"ו בענין אלף שנה, מוכח שהכוונה לאדה"ר אחרי החטא.

40

בחכמה דוקא יסד ארץ

地（王权（מלכות, Malchus），即无生之物）以智慧（חכמה, Chochmah）为根基，而天则唯有凭借理解力（תבונה, Tevunah）才能建立。

Proverbs 3:19 משלי ג:19:19

ה' בְּחִכְמָה יָסַד אֶרֶץ כִּוְנוֹן שְׁמַיִם בְּתִבְנוּתָהּ:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

41

וייצר ה' אלקים

关于人的形成的经文中出现的两个圣名，被解读为使智慧（חכמה, Chochmah）与王权（מלכות, Malchus）相结合的媒介。

Genesis 2:7:7 ב' ראשית

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת-הָאָדָם עָפָר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 19 段

42

פני ארי'

以西结战车中四种活物（חיות, chayos）的面容：狮子、牛和鹰；因此，天使被称为 חיות 和飞鸟。

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':10:10

וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־עֶזְרֵי לְאַרְבַּעַתָּם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

יחזקאל א, י.

43

ונשמת אדה"ר כולל כל נש"י

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

שער המצות פ' תצא, שער הגלגולים ה' ו, ז, יב. שער הפסוקים בראשית דרוש ג.

44

ונשמת אדה"ר כולל כל נש"י

阿里扎尔（האריז"ל）区分了两类灵魂：一类是在亚当受造时已包含在亚当灵魂中的“旧”灵魂，另一类则是真正新生的灵魂。

שער הגלגולים ז' י"א-י"ב:11-12 Sha'ar HaGilgulim

... וכד זכה לשנת הכ', היבין ליה נשמתא, וכדין כתיב עליה כי בן הייתי לאבי וכו'. מדבר במדרגה הראשונה, שהם הנשמות החדשות לגמרי, שמעולם לא נכללו בנשמת אדה"ר: המדרגה השלישית, והם הנשמות שנפלו בקליפות, אחר שחטא אדה"ר, אשר מהם היתה נשמת שת בן אדם וזולתו, אשר אלו נקראים נשמות ישנות בכל הבחי' הנה הם גורעים מכולם, לפי שכיוון שנשרו מן אדם, נפרדו לנצוצות ולחלקים רבים מחמת חטאו של אדם, ולכן באותו הפעם שהיו באדם, היו נקראות ישנות מגלגול אחר בלבד, וכאשר תבא איזו נשמה מהם מאז ואילך בפעם א' בגוף ...

Shaar HaGilgulim (Public Domain)

45

ונשמת אדה"ר כולל כל נש"י

阿里扎尔说，所有灵魂起初都包含在亚当之中；当他犯罪时，他的肢体脱落，身量也缩小了。

שער הגלגולים י"ב:ב-ג:12-13 Sha'ar HaGilgulim

... ולמטה מהם היה מדרגה אחרת, והם הנשמות שנשתיירו כלולות בו, ולא נשרו ממנו, ואלו נקראים ג"כ חדשות, אבל לא בערך הראשונות הנז"ל. והנה כאשר אלו הנשמות שממדרגה ב', יבאו בגוף בגלגול, אחר שמת אדה"ר ונפרדו ממנו, עדיין אז יקראו חדשות. והטעם הוא, לפי שיצירת האדם הא' היתה בבחי' זווג עליון אחר באחור ולכן עד שתחזור לבא עם ההיא בבחי' זווג עליון דפנים בפנים, אז תקרא פעם א' שבאה לעולם, ונקראת חדשה, ואם גם אחר מיתת אדה"ר, לא זכתה הנשמה ההיא לבא פעם אחרת בעולם, אלא בבחינת זווג אחר באחור, ...

Shaar HaGilgulim (Public Domain)

第20段

46 תוצא הארץ נפש חיה

应同时读出上方（王权（מלכות, Malchus）使天使产生）和下方（大地使动物连同身体与灵魂一起产生）。

בראשית א' כ"ד: Genesis 1:24

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֶמָּה וְרֶמֶשׂ וְחַיִּת־אָרֶץ לְמִינָהּ וְיִהְיֶה כֵן:

And G-d said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

47 ועוף יעופף

“让飞鸟飞翔”；鸟类也都是身体与灵魂一同产生的，而天使也被称为“飞鸟”。

בראשית א' כ"ו: Genesis 1:20

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יַעֲוֹף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם:

And G-d said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

48 שזהו ענין ההפרש בין זיווג נשיקין

「亲吻结合」与肉体结合之间的区别，在那里有详细解释。

KEHOT 注释

בארוכה נתבאר בביאה"ז לכ"ק אדמו"ר האמצעי א, ד. ובביאה"ז לצ"צ כרך ב ע' תריב. וראה גם בד"ה וביום שמחתכם תרנ"ו ע' רמז.

49 כונן שמים בתבונה

诸天（情感）以领悟（תבונה, Tevunah）为根基而确立；领悟披戴在其中，正如动物层面披戴在植物层面中一样。

משלי ג' י"ט: Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכָמָה יִסְדֵּי־אָרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בַּתְּבוּנָה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

50 יסודתה בהררי קדש

显然，可拉的众子（קרח）歌咏锡安：“它的根基在圣山之中。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将“圣山”解作上界的智慧（חכמה, Chochmah），即“大地”的根基。

תהילים פ"ז א' 1: Psalms 87:1

לְבַנְי־קֶרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־רִיקָז:

A Psalm of the sons of Korah; a Song. His foundation is in the holy mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Shaar HaGilgulim (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok